Chào mừng,

Cảm ơn quý vị đã ghé thăm Phòng khám Ngoại trú Y khoa xoa dịu tại Trung tâm Ung thư Stanford Palo Alto.

Mục tiêu của chúng tôi là hỗ trợ quý vị hoàn thiện chất lượng cuộc sống. Chúng tôi sẽ hỗ trợ quý vị, gia đình quý vị và những người chăm sóc trong suốt quá trình quý vị bị bệnh, bằng cách cung cấp một loạt các dịch vụ, bao gồm quản lý triệu chứng, lập kế hoạch chăm sóc chuyên sâu và giáo dục về bệnh tật và các lựa chọn điều trị của quý vị. Nhóm Y khoa xoa dịu bao gồm các bác sĩ, y tá của nhà cung cấp dịch vụ thực hành nâng cao, nhân viên xã hội và tuyên úy, những người được đào tạo để giải quyết các nhu cầu về thể chất, tâm lý, xã hội và tinh thần của quý vị.

Vui lòng xem lại tài liệu trong tập này. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào, phòng khám của chúng tôi luôn sẵn sàng phục vụ từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 sáng đến 4:30 chiều, vui lòng gọi đến số **(650) 724-0385** trong giờ làm việc để được kết nối với một trong các các thành viên trong nhóm của chúng tôi. Nếu quý vị cần để lại tin nhắn, một thành viên trong nhóm của chúng tôi sẽ sớm gọi lại cho quý vị. Quý vị cũng luôn có thể liên lạc với nhóm của chúng tôi thông qua Ứng dụng trực tuyến My Health và chúng tôi sẽ đáp ứng nhu cầu của quý vị trong vòng 2 ngày làm việc. Nếu nhu cầu khẩn cấp xảy ra ngoài những giờ này, vui lòng liên lạc với bác sỹ đặt biệt chính của quý vị. Nếu bác sĩ đặt biệt chính của quý vị là ung thư học, quý vị có thể liên lạc với họ theo số của Trung tâm Ung thư Chính Palo Alto (650) 498-6000.

Chúng tôi mong được hợp tác với quý vị, gia đình và những người chăm sóc của quý vị.

Trân trọng,

Nhóm Y khoa Xoa dịu

300 Pasteur Drive | Room HC005, M/C 5277 | Stanford, CA 94305-5617
650.724.0385 650.497.7056 (fax)

CÓ PHẢI CHĂM SÓC XOA DỊU LÀ ĐÚNG CHO QUÝ VỊ?

Quý vị có đang đối phó khó khăn với

QUẢN LÝ CÁC TRIỆU CHỨNG

- Triệu chứng có thể cản trở cuộc sống hàng ngày của quý vị
- Căn bệnh nghiêm trọng có thể làm cho quý vị khó khăn trong sinh hoạt như quý vị mong muốn

QUYẾT ĐỊNH TRỊ LIỆU

- Lựa chọn trị liệu đúng cho quý vị
- Kết hợp chăm sóc và trị liệu của quý vị có thể phù hợp với điều quan trọng nhất cho quý vị
- Hiểu được những điều tốt và xấu trong trị liệu

LẬP KẾ HOẠCH Y TẾ

- Hiểu được hình thức và tài liệu y tế
- **Thiết lập chỉ thị chăm sóc y tế trước**

Một chỉ thị chăm sóc y tế trước là tài liệu mô tả loại chăm sóc gì mà quý vị muốn nếu quý vị quá bệnh để bàn luận.

ĐỐI PHÓ

- Căn thẳng từ bệnh nghiêm trọng của quý vị
- Làm thế nào để nói chuyện với gia đình và bạn bè về bệnh tình của quý vị
- Chia sẻ điều gì quan trọng cho quý vị vào thời điểm này
- Tìm kiếm hỗ trợ về tâm linh hay tôn giáo

Chúng tôi có thể giúp.

CHĂM SÓC XOA DỊU CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ NHƯ THẾ NÀO

HỖ TRỢ QUÝ VỊ BẤT KỲ TUỔI HAY BẤT KỲ GIAI ĐOẠN CỦA CĂN BỆNH CỦA QUÝ VỊ

Quý vị có thể có chăm sóc xoa dịu trong lúc quý vị đang trị liệu. Chăm sóc xoa dịu có thể bắt đầu càng sớm càng tốt khi quý vị có chẩn đoán với căn bệnh nghiêm trọng.

HỖ TRỢ MỘT CUỘC SỐNG CHẤT LƯỢNG TỐT HƠN

Chăm sóc xoa dịu có thể giúp đỡ quý vị, gia đình quý vị, và các người chăm sóc cho quý vị.

CUNG CẤP HỖ TRỢ CHO CƠ THỂ QUÝ VỊ, TÂM TRÍ, VÀ TINH THẦN

Chăm sóc xoa dịu có thể làm giảm cơn đau, triệu chứng, và căn thẳng của căn bệnh nghiêm trọng mà quý vị đang trãi qua trị liệu.

CHO QUÝ VỊ HỖ TRỢ THỰC TẾ

Các chuyên gia Chăm sóc xoa có thể giúp quý vị chuẩn bị cho cuộc sống thay đổi, bao gồm kế hoạch chăm sóc y tế trước.

HỢP TÁC VỚI NHÓM CHĂM SÓC Y TẾ CUẢ QUÝ VỊ

Nhóm chăm sóc xoa dịu của quý vị sẽ hợp tác với những bác sỹ khác để cho quý vị có thêm một tầng hỗ trợ nữa.

BIẾT THÊM VÀ CHĂM SÓC XOA DỊU

Stanford MEDICINE Health Care

VIẾNG THĂM TRANG MẠNG CỦA CHÚNG TÔI:
med.stanford.edu/palliative-care/patientsandfamilies.html

Các câu hỏi Thường gặp về Y khoa Xoa diệu
Palliative Medicine Common Questions

Tại sao bác sĩ lại giới thiệu tôi đến Y khoa Xoa dịu?

Các bác sĩ lâm sàng Y khoa Xoa dịu được đào tạo đặc biệt để đối đầu các triệu chứng và những thay đổi trong cuộc sống đi kèm với bệnh nghiêm trọng. Bệnh nhân được giới thiệu đến Y Khoa Xoa dịu để cải thiện chất lượng cuộc sống.

Bảo hiểm của tôi có chi trả sự thăm khám với Y khoa Xoa dịu không?

Có. Dịch vụ này được Medicare và hầu hết Medi-Cal và các nhà cung cấp bảo hiểm tư nhân chi trả. Các chuyên gia ủy quyền của chúng tôi sẽ bảo đảm rằng sự thăm khám của quý vị được bảo hiểm trước khi nhóm của chúng tôi gặp quý vị . Nếu sự thăm khám của quý vị không được bảo hiểm, chúng tôi sẽ cho quý vị biết trước.

Chăm sóc y khoa xoa dịu khác với chăm sóc cuối đời là như thế nào?

Chăm sóc cuối đời dành cho những bệnh nhân ở giai đoạn cuối của cuộc đời, những người không còn được điều trị bằng phương pháp điều chỉnh bệnh và chọn tập trung vào việc chăm sóc triệu chứng tích cực tại nhà. Y khoa xoa dịu có thể hỗ trợ bệnh nhân ở mọi lứa tuổi và bất kỳ giai đoạn bệnh nào, kể cả khi đang điều trị.

Nhóm Y khoa Xoa dịu hỗ trợ với các bác sĩ gia đình của tôi như thế nào?

Nhóm Y khoa xoa dịu làm việc cùng với các bác sĩ trong nhóm điều trị của quý vị để cung cấp cho quý vị sự chăm sóc tốt nhất. Nếu quý vị là một bệnh nhân ung thư, bác sĩ chuyên khoa ung thư của quý vị sẽ chịu trách nhiệm về kế hoạch điều trị ung thư của quý vị, bao gồm bất kỳ hóa trị, xạ trị và các phương pháp điều trị y tế khác liên quan đến chẩn đoán của quý vị. Nếu quý vị là bệnh nhân chăm sóc chính, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị sẽ chịu trách nhiệm về kế hoạch điều trị của quý vị. Các nhà cung cấp Y khoa xoa dịu quản lý bất kỳ loại thuốc nào do nhóm của chúng tôi kê đơn. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến người chịu trách nhiệm quản lý một loại thuốc cụ thể,xin đừng ngại ngùng đặt câu hỏi.

Kế hoạch chăm sóc cấp cao có được bao gồm trong sự thăm khám của tôi không?

Chúng tôi cung cấp hỗ trợ và hướng dẫn về các mục tiêu chăm sóc và lập kế hoạch chăm sóc cấp cao , theo chỉ dẫn của quý vị. Chúng tôi tôn trọng quyết định điều trị của quý vị và muốn hỗ trợ quý vị bằng mọi cách có thể.

Stanford HEALTH CARE
STANFORD MEDICINE

Y khoa Xoa dịu
Thoả thuận Kiểm soát Thuốc
Palliative Medicine
Controlled Medicine Agreement

Chúng tôi mong muốn được hợp tác với quý vị và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc của quý vị tại Stanford Health Care để cải thiện chất lượng cuộc sống của quý vị. Chúng tôi hiểu rằng các triệu chứng không kiểm soát được, chẳng hạn như đau, lo lắng, mất ngủ và mệt mỏi có thể gây suy nhược và có thể ảnh hưởng trực tiếp đến khả năng hoạt động tốt nhất của quý vị.

Thuốc được kiểm soát bao gồm thuốc giảm đau, thuốc ngủ, mệt mỏi hoặc lo lắng. Khi được sử dụng theo chỉ định, những loại thuốc này có thể là công cụ hữu hiệu để giảm thiểu cơn đau và các triệu chứng khác. Mục đích của những loại thuốc này là cải thiện khả năng hoạt động của quý vị.

Khi các loại thuốc được kiểm soát cho toa, quý vị và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị sẽ có một sự liên kết hợp tác đặc biệt. Quý vị cần có trách nhiệm với các toa thuốc kê đơn và sử dụng những loại thuốc này, cũng như tất cả các loại thuốc khác cho quý vị. Quý vị cũng có thể mong đợi câu trả lời kịp thời cho các câu hỏi và mối quan tâm mà quý vị nêu ra. Quý vị phải sử dụng thuốc một cách có trách nhiệm và an toàn.

Các nguyên tắc sau đây đã được thiết lập để đảm bảo an toàn cho bệnh nhân của chúng tôi:

- Để bảo vệ đơn thuốc và thuốc của quý vị không bị mất hoặc bị đánh cắp.
- Để quản lý tốt nhất các triệu chứng của quý vị, chúng tôi sẽ cần gặp quý vị trong các buổi khám định kỳ theo lịch trình tại văn phòng.
- Không tăng lầu uống hoặc liều lượng thuốc của quý vị trừ khi bác sĩ của quý vị hướng dẫn làm như vậy. Nếu cơn đau của quý vị hoặc các triệu chứng khác trầm trọng hơn, hãy gọi để được tư vấn.
- Mang theo các hộp đựng thuốc gốc của tất cả các loại thuốc được kê toa cho mỗi buổi hẹn, ngay cả khi các hộp đó đã hết. Điều này giúp duy trì hồ sơ chính xác về việc sử dụng thuốc của quý vị.
- Theo dõi việc cung cấp thuốc của quý vị.
- Mang theo tập nhật ký dùng thuốc của quý vị (“nhật ký về sự đau”) cho mỗi lần khám..
- Để bảo đảm rằng quý vị theo dõi các cuộc hẹn tái khám với bác sĩ của mình trước khi hết thuốc được kiểm soát.
- Nên giữ các cuộc hẹn thường xuyên theo lịch trình của quý vị vì các loại thuốc được kiểm soát sẽ chỉ được đổi mới khi đến khám theo lịch trình. Nguồn cung cấp trong 30 ngày là nguồn cung cấp tối đa được luật liên bang cho phép.
- Nếu quý vị phải thay đổi kế hoạch của mình, hãy gọi càng sớm càng tốt trước cuộc hẹn để sắp lại lịch.
- Việc tái nạp thuốc loại thuốc phiện theo toa sẽ không được cung cấp qua điện thoại, có sẵn để nhận hoặc không gửi qua đường bưu điện.

Nếu quý vị đang gặp các triệu chứng không kiểm soát được, chẳng hạn như đau, sau nhiều giờ, vui lòng gọi cho bác sĩ chuyên khoa chính của quý vị.

Stanford HEALTH CARE
STANFORD MEDICINE

Biểu đồ dùng thuốc

Ngày	Giờ	Nơi bị đau & Mức độ Trước khi có Thuốc (0-10)	Tên Thuốc	Liều	Nơi bị đau & Mức độ Sau khi có Thuốc (0-10)

Palliative Medicine Clinic at Stanford
Palo Alto: 650-724-0385 | CCSB: 408-426-4900 | Emeryville/Pleasanton: 510-806-2012
Quý vị vui lòng gọi điện cho chúng tôi nếu có bất kỳ thắc mắc nào.

Dịch vụ Chăm sóc Tâm linh: Phòng khám Y học Xoa dịu
Spiritual Care Services: Palliative Medicine Clinic

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc tâm linh là gì?

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc tâm linh giúp đỡ bệnh nhân, thành viên gia đình, bạn bè và nhân viên đối diện và tìm kiếm sự an ủi, hỗ trợ tinh thần và cảm xúc

Một số dịch vụ Chăm sóc Tâm linh cung cấp là gì?

Chúng tôi hỗ trợ phần tâm linh cho mọi người thuộc mọi thành phần. Khi quý vị đến khám tại phòng khám ngoại trú Y học Xoa dịu với tư cách là bệnh nhân, bạn bè hoặc thành viên gia đình, quý vị có thể nhận được bất kỳ dịch vụ nào sau đây:

- Bình an và mở tâm trí để lắng nghe
- Kết nối với đức tin truyền thống của quý vị
- Chuyện trò cởi mở về niềm hy vọng, lòng biết ơn, nỗi sợ hãi, kết nối và có ý nghĩa
- Lời cầu nguyện và ban phước lành
- Đọc các thánh kinh thiêng liêng
- Các bài tập thiền và tập thở
- Hỗ trợ trong khi hoặc sau khi hội thảo của bệnh nhân hoặc gia đình với nhóm y tế của quý vị
- Hỗ trợ tinh thần về sự đau buồn và mất mát